



Liuksemburgas 24/03/2020

**NUORODA: CDT-AD5-2020/02
MAŠINŲ MOKYMO SI SPECIALISTAS**

PAREIGŲ LYGIS: AD5
DEPARTAMENTAS: PAGALBINIŲ PASLAUGŲ DEPARTAMENTAS
DARBO VIETA: LIUKSEMBURGAS

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras įsteigtas 1994 m. vertimo paslaugoms įvairioms Europos Sąjungos įstaigoms teikti. Jis yra įsikūręs Liuksemburge. Nuo įsteigimo Vertimo centro darbo krūvis smarkiai išaugo. Dabar jame dirba apie 200 darbuotojų.

Siekdamas patenkinti **Pagalbinių paslaugų departamento**, ypač Verslo plėtros ir darbo srauto pagalbinių paslaugų skyriaus, poreikius, Vertimo centras rengia atrankos procedūrą, siekdamas pagal Kitų Europos Sąjungos kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų¹ 2 straipsnio f punktą sudaryti laikinųjų darbuotojų rezervo sąrašą toliau nurodytai veiklai.

UŽDUOČIŲ POBŪDIS

Atrinktas kandidatas, kuris bus tiesiogiai atskaitingas Verslo plėtros ir darbo srauto pagalbinių paslaugų skyriaus vadovui, turės vykdyti šias užduotis:

- diegti, tobulinti ir prižiūrėti individualius neuroninio mašininio vertimo (NMT) mechanizmus, pagrįstus esamais atvirojo kodo priemonių rinkiniais;
- kurti, tobulinti ir prižiūrėti duomenų apdorojimo grandines, kad jas būtų galima naudoti neuroninių tinklų struktūrose, įskaitant esamų duomenų šaltinių valymą, transformavimą ir susiejimą;
- vykdyti ir stebėti su NMT susijusius procesus, įskaitant mechanizmo derinimą, mokymą, vertinimą ir diegimą;
- vykdyti plėtojimo veiklą siekiant išplėsti ir optimizuoti esamus pajėgumus, susijusius su mašininio vertimu ir kitomis neuroninėmis sistemomis, įskaitant domeno pritaikymą, bet tuo neapsiribojant;
- rengti specifikacijų ir rekomendacijų dėl individualių elementų, susijusių su mašininio vertimo ir mašininio transkribavimo darbo srautais, projektus;
- rengti techninių dokumentų ir procedūrų, susijusių su komandos sukurtų elementų ir sistemų priežiūra, diegimu ir naudojimu, projektus;
- sekti technologijų naujienas, susijusias su dirbtinio intelekto taikymu mašininio vertimo, kalbos atpažinimo ir natūraliosios kalbos apdorojimo (NKA) srityse;
- analizuoti, apdoroti ir naudoti duomenis taikant neprižiūrimus ir prižiūrimus metodus;

¹ Tas pats rezervo sąrašas gali būti naudojamas laikiniejiems darbuotojams įdarbinti pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio b punktą.

- taikyti pažangaus ir automatizuoto duomenų šaltinių kaupimo ir valdymo metodus siekiant pagerinti esamas sistemas;
- padėti Informacinių technologijų ir Pagalbinių paslaugų departamentams naudotis jau integruotais elementais, susijusiais su mašinių mokymusi;
- taikyti mašininio vertimo ir duomenų gavybos srityje galiojančias normas bei standartus ir jų laikytis;
- jei reikia, vykdyti kitas su NMT ir NKA susijusias užduotis.

1. ATRANKOS KRITERIJAI

Kad galėtų dalyvauti šioje atrankos procedūroje, kandidatas **27/04/2020**, paskutinę paraiškų teikimo dieną, privalo atitikti toliau nurodytus reikalavimus.

a) TINKAMUMO KRITERIJAI

- Būti vienos iš Europos Sąjungos valstybių narių pilietis;
- turėti diplomu patvirtintą universitetinį išsilavinimą, kai studijų trukmė yra bent treji metai²;
- kalbų mokėjimas – gerai mokėti vieną iš Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų ir pareigoms eiti pakankamai gerai mokėti dar vieną Europos Sąjungos oficialiąją kalbą.

b) BŪTINI TECHNINIAI GEBĖJIMAI

- Turėti bent vienų metų patvirtintą patirtį mašinių mokymosi arba natūraliosios kalbos apdorojimo srityje;
- gerai išmanyti neuroninių tinklų ir mašinių mokymosi metodus bei priemones, įskaitant aprašomuosius ir prognozinčius modelius, standartines bibliotekas ir platformas;
- turėti didelę darbo su scenarijų kalbomis (*Python, Bash*) patirtį;
- gerai išmanyti vykdomųjų failų (scenarijų ir (arba) dvejetainių komponentų) paketų kūrimo metodus ir praktiką, taikomus siekiant užtikrinti gamybos aplinkoje vykdomų operacijų standartizavimą ir tęstinumą;
- gerai išmanyti UNIX sistemas (*Ubuntu, Red Hat*);
- gerai išmanyti informacinių sistemų saugumo politiką.

c) PAGEIDAUTINI GEBĖJIMAI

- turėti neuroninio mašininio vertimo sistemų diegimo patirties;
- turėti darbo su tekstinių duomenų apdorojimo grandinėmis patirties;
- turėti darbo su atvirojo kodo mašinių mokymosi bibliotekomis (*Tensorflow/Keras, Pytorch*) patirties;
- išmanyti natūraliosios kalbos apdorojimo metodus arba turėti su jų taikymu susijusios patirties;

² Priimami tik diplomai ir pažymėjimai, kurie yra išduoti ES valstybėse narėse arba kurių lygiavertiškumą patvirtinančią pažymą yra išdavusios šių valstybių narių institucijos.

- išmanyti kalbos atpažinimo programas arba turėti darbo su jomis susijusios patirties;
- išmanyti bet kokią kitą programavimo kalbą (*Java, C#, C++, R, Matlab, Javascript*);
- išmanyti versijų valdymo sistemas (pvz., GIT) arba turėti darbo su jomis patirties;
- turėti darbo su debesų kompiuterijos ir saugyklų paslaugomis (*AWS, Azure*) patirties arba turėti žinias ir gebėjimus šioje srityje patvirtinančius pažymėjimus;
- išmanyti pagrindinius duomenų gavybos procesus (CRISP-DM, ASUM-DM) arba turėti su jų vykdymu susijusios patirties;
- turėti bent 6 mėnesių profesinę patirtį, įgytą atitinkamos kompetencijos srityje ES institucijoje, agentūroje ar įstaigoje arba tarptautinėje organizacijoje;
- išmanyti vertimo reikalavimus (XLIFF, TMX);
- būti parašius mokslinių straipsnių dirbtinio intelekto arba natūraliosios kalbos apdorojimo srityse.

d) BŪTINI NETECHNINIAI GEBĖJIMAI

- Bendravimas raštu ir žodžiu – geri dokumentų rengimo ir apibendrinimo įgūdžiai; gebėjimas bendrauti visais (vidaus ir išorės) lygmenimis ir daugiakalbėje aplinkoje;
- tarpasmeninio bendravimo gebėjimai – gebėjimas dirbti individualiai ir komandoje, taip pat standartizuotoje techninėje aplinkoje;
- atsakingumas – taktiškumas, gebėjimas užtikrinti konfidencialumą, tikslumas, dalykiškumas, pasiekiamumas ir punktualumas, saugos taisyklių ir techninių apribojimų laikymasis;
- organizaciniai gebėjimai – gebėjimas administruoti įvairias užduotis ir nustatyti prioritetus; metodiškas požiūris; gebėjimas imtis iniciatyvos; lankstumas;
- gebėjimas prisitaikyti – gebėjimas padėti kitiems ir sklandžiai dirbti streso sąlygomis; gebėjimas tobulėti ir prisitaikyti prie pokyčių IT aplinkoje.

Šie įgūdžiai bus įvertinti per testą raštu ir pokalbį (žr. 2 dalies b punkto i ir ii papunkčius toliau).

2. ATRANKOS PROCEDŪRA

a) PIRMINĖS ATRANKOS ETAPAS

Pirminės atrankos etapą sudarys dvi dalys:

- pirmojoje dalyje vertinimas bus pagrįstas pirmiau minėtais tinkamumo kriterijais (1 dalies a punktas); bus siekiama nustatyti, ar kandidatas atitinka privalomus tinkamumo kriterijus ir visus paraiškų teikimo procedūros oficialius reikalavimus. Šių reikalavimų neatitinkančių kandidatų paraiškos bus atmestos;
- antrojoje dalyje bus vertinama profesinė patirtis ir kiti aspektai, nurodyti punkte „Būtinai techniniai gebėjimai“ ir „Pageidautini techniniai gebėjimai“ (1 dalies b ir c punktai). Šios

dalies rezultatai bus vertinami pagal skalę nuo 0 iki 20 (mažiausias reikalaujamas balas – 12).

Į testą raštu ir pokalbį atrankos komisija pakvies 10 kandidatų, įveikusių pirminės atrankos etapą ir gavusių geriausias balus.

b) ATRANKOS ETAPAS

Atrankos etapas vyks toliau aprašyta tvarka. Atrankos etapą sudarys dvi dalys:

(i) Testas raštu (anglų arba prancūzų kalba), kurį sudarys:

- praktinis kompiuterinis testas, skirtas kandidatų žinioms specializuotose duomenų, informacijos ir žinių valdymo srityse įvertinti.

Testo trukmė – 2 valandos.

Testo raštu rezultatai bus vertinami pagal 20 balų skalę (mažiausias reikalaujamas balų skaičius – 12).

Kandidatai gali pasirinkti testo raštu kalbą (prancūzų arba anglų). Pažymėtina, kad kandidatų, kurių pagrindinė kalba yra prancūzų, privaloma testo raštu kalba bus anglų, o tų, kurių pagrindinė kalba yra anglų, privaloma testo raštu kalba bus prancūzų.

(ii) Pokalbis su atrankos komisija kandidatų tinkamumui eiti pirmiau aprašytas pareigas įvertinti. Be to, per pokalbį daugiausia dėmesio bus skiriama specialioms kandidatų žinioms ir įgūdžiams, išvardytiems 1 dalies b ir d punktuose.

Pokalbis vyks tą pačią dieną, kaip ir testas raštu, arba artimiausią (-iomis) dieną (-omis).

Pokalbio trukmė – apytiksliai 40 minučių.

Pokalbio rezultatai bus vertinami pagal 20 balų skalę (mažiausias reikalaujamas balų skaičius – 12).

Testas raštu ir pokalbis vyks Liuksemburge.

Įvertinus testo raštu ir pokalbio rezultatus, atrankos komisija sudarys rezervo sąrašą, kuriame atrinktų kandidatų pavardės bus surašytos abėcėlės tvarka. Atrinkti kandidatai – tai kandidatai, surinkę mažiausią reikalaujamą balų skaičių už testą raštu ir mažiausią reikalaujamą balų skaičių už pokalbį (žr. 2 dalies b punkto i ir ii papunkčius). Kandidatai turėtų atkreipti dėmesį į tai, kad įtraukimas į rezervo sąrašą nereiškia, kad jie bus įdarbinti.

Į testus pakviesti kandidatai pokalbio dieną turi pateikti visus reikiamus patvirtinamuosius dokumentus, susijusius su paraiškoje nurodyta informacija, t. y. diplomų, pažymėjimų ir kitų jų kvalifikaciją ir profesinę patirtį patvirtinančių patvirtinamųjų dokumentų kopijas su aiškiai nurodytomis darbo santykių pradžios ir pabaigos datomis, užimta pareigybe ir tiksliai nurodytu pareigų pobūdžiu ir pan.

Tačiau prieš pasirašydamas darbo sutartį atrinktasis kandidatas turės pateikti visų atitiktį tinkamumo kriterijams įrodančių dokumentų originalus ir patvirtintas kopijas.

Rezervo sąrašas galios 12 mėnesių nuo jo sudarymo dienos ir galės būti pratęstas Vertimo centro tarnybos, įgaliotos sudaryti darbo sutartis, nuožiūra.

3. ĮDARBINIMAS

Atsižvelgiant į biudžetą, atrinktam kandidatui gali būti pasiūlyta trejų metų sutartis (kurios galiojimas gali būti pratęstas) pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Atsižvelgiant į vykdytino darbo slaptumo lygį, iš atrinktojo kandidato gali būti pareikalauta kreiptis dėl asmens patikimumo pažymėjimo išdavimo.

Atrinktų kandidatų pareigos bus AD5 pareigų grupės / lygio. AD5 lygio (1 pakopos) darbuotojo bazinis mėnesio darbo užmokestis yra 4 883,11 EUR. Be bazinės algos darbuotojai gali turėti teisę gauti įvairias išmokas, kaip antai namų ūkio išmoką, ekspatriacijos išmoką (16 proc. bazinio darbo užmokesčio) ir pan.

Be to, kad galėtų būti įdarbintas, prieš įdarbinimą kandidatas turi:

- būti įvykdęs visas karinės tarnybos įstatymų nustatytas prievolės;
- turėti šioms pareigoms eiti reikalingas asmenines savybes (turėti visas piliečio teises)³;
- dalyvauti Vertimo centro medicinos darbuotojų rengiamame sveikatos patikrinime, skirtame nustatyti, ar kandidatas atitinka Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies reikalavimus.

4. PARAIŠKŲ TEIKIMO PROCEDŪRA

Suinteresuoti kandidatai turėtų laiku užpildyti internetinę paraišką.

Kandidatams labai patariame nelaukti iki paskutinių paraiškų teikimo dienų. Patirtis rodo, kad sistema paskutinėmis paraiškų teikimo dienomis gali būti labai apkrauta. Dėl to gali būti sunku paraišką pateikti laiku.

³ Kandidatai privalo pateikti oficialią jų neteistumą patvirtinančią pažymą.

LYGIOS GALIMYBĖS

Vertimo centras yra lygias galimybes užtikrinantis darbdavys ir įdarbina kandidatus nepriklausomai nuo jų amžiaus, rasės, politinių, filosofinių ar religinių įsitikinimų, lyties ar seksualinės orientacijos, neįgalumo, civilinės būklės ar šeiminės padėties.

NEPRIKLAUSOMUMAS IR INTERESŲ DEKLARACIJA

Darbuotojo bus reikalaujama pateikti įsipareigojimo veikti nepriklausomai atsižvelgiant į viešąjį interesą deklaraciją, taip pat pranešti apie bet kokius interesus, kurie galėtų kliudyti jo nepriklausomumui.

5. BENDRA INFORMACIJA

PERŽIŪRA, APELIACIJA IR SKUNDAI

Kandidatai, manantys, kad jie turi pagrindo apskųsti tam tikrą sprendimą, bet kuriuo atrankos proceso metu atrankos komisijos pirmininko gali paprašyti pateikti daugiau informacijos apie šį sprendimą, pradėti apeliacijos procedūrą arba pateikti skundą Europos ombudsmenui (žr. I priedą).

KANDIDATŲ PRAŠYMAI PATEIKTI SU JAIS SUSIJUSIĄ INFORMACIJĄ

Atrankos procese dalyvaujantys kandidatai turi teisę gauti tam tikrą su jais tiesiogiai ir asmeniškai susijusią informaciją. Tokį prašymą pateikusiems kandidatams gali būti pateikta papildomos informacijos apie jų dalyvavimą atrankos procedūroje. Tokius prašymus kandidatai turi atsiųsti raštu atrankos komisijos pirmininkui ne vėliau kaip per mėnesį nuo pranešimo apie jų dalyvavimo atrankos procedūroje rezultatus gavimo. Jiems bus atsakyta per mėnesį. Prašymai bus nagrinėjami atsižvelgiant į slaptą atrankos komisijos darbo pobūdį pagal Tarybos nuostatus.

ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

Vertimo centras, kaip atrankos procedūrą vykdanči įstaiga, užtikrins, kad kandidatų asmens duomenys būtų tvarkomi taip, kaip reikalaujama pagal 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2018/1725 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39). Tai visų pirma taikytina tokių duomenų slaptumui ir saugumui.

Kandidatai turi teisę bet kuriuo metu kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną (edps@edps.europa.eu).

Žr. [pranešimą dėl privatumo apsaugos](#).

1 PRIEDAS. PRAŠYMAI PERŽIURĖTI SPRENDIMA, APELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA, SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

Kadangi atrankos procedūrai taikomi Tarybos nuostatai, atkreipiame dėmesį, kad visi svarstymai yra konfidencialūs. Jei kuriame nors atrankos procedūros etape pareiškėjas mano, kad dėl tam tikro sprendimo buvo pažeisti jo interesai, jis gali imtis toliau nurodytų veiksmų.

I. PRAŠYMAI PATEIKTI IŠSAMENĖS INFORMACIJOS ARBA PERŽIURĖTI SPRENDIMA

- Siųsti motyvuotą raštą su prašymu pateikti daugiau informacijos arba peržiūrėti sprendimą adresu
For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

per 10 kalendorinių dienų nuo rašto, kuriuo jam pranešta apie sprendimą, gavimo dienos. Atrankos komisija atsakys nedelsdama.

II. APELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA

- Pateikti skundą pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalį galima šiuo adresu:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Terminai, per kuriuos galima pradėti šias dvi procedūras (žr. Tarybos nuostatus, iš dalies pakeistus Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES, Euratomas) Nr. 1023/2013 (OL L 287 2013 10 29, p. 15 – <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/?uri=CELEX%3A32013R1023>), pradedami skaičiuoti nuo tos dienos, kurią kandidatui pranešama apie sprendimą, kuriuo, kaip manoma, buvo pažeisti jo interesai.

Atminkite, kad tarnyba, įgaliota sudaryti darbo sutartis, neturi teisės pakeisti atrankos komisijos sprendimo. Teismas ne kartą konstatavo, kad jo priežiūra netaikoma platiems atrankos komisijos įgaliojimams, nebent pažeistos taisyklės, kuriomis reglamentuojamas atrankos komisijų darbas.

III. SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

- Kandidatai gali pateikti skundą adresu

European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 228 straipsnio 1 dalį ir pagal sąlygas, nustatytas 1994 m. kovo 9 d. Europos Parlamento sprendime 94/262/EAPB, EB, Euratomas, dėl Ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų (OL L 113, 1994 5 4, p. 15).

Pažymėtina, kad pateikus skundą ombudsmenui, skundų arba apeliacinių skundų teikimo Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 270 straipsnį terminas, atitinkamai nustatytas Pareigūnų tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalyje ir 91 straipsnyje, yra skaičiuojamas toliau. Atminkite, kad pagal 1994 m. kovo 9 d. Europos Parlamento sprendimo 94/262/EAPB, EB, Euratomas dėl ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų 2 straipsnio 4 dalį skundas ombudsmenui turi būti teikiamas tik tinkamai išnaudojus administracinio apskundimo atitinkamoms institucijoms ir tarnyboms priemones.